



# MATER MISERICORDIAE

canti a Maria

*concerto per il mese di maggio 2016*

Domenica 22 maggio 2016 – ore 16:30  
Parrocchia di Santa Croce  
via Carracci 20 – Casalecchio di Reno

Coro Amorosa Vox  
Reggio Emilia

Coro Santa Croce  
Casalecchio di Reno

## *Coro Santa Croce*

<b>Salve Mater Misericordiae .....</b>	<b>3</b>
<i>Gregoriano carmelitano, secolo XIII</i>	
<b>Pater noster .....</b>	<b>4</b>
<i>Nikolaj Andreevic Rimskij-Korsakov (1844-1908)</i>	
<b>Deus ti salvet Maria .....</b>	<b>5</b>
<i>B. Licheri (1667-1773) arr. T. Puddu</i>	
<b>Altissima luce .....</b>	<b>5</b>
<i>Lauda n. 8 – Laudario di Cortona, sec. XIII</i>	
<b>Alma Redemptoris Mater.....</b>	<b>6</b>
<i>Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)</i>	
<b>Salve Regina .....</b>	<b>8</b>
<i>Franz Schubert (1797-1828)</i>	
<b>¡Ay Santa María!.....</b>	<b>10</b>
<i>Cancionero de Palacio, no. 304</i>	
<b>Suspir da l'anime.....</b>	<b>11</b>
<i>don Oreste Rosso (1911-2001)</i>	
<b>Maria Mater gratiae .....</b>	<b>12</b>
<i>Transitus animae - Lorenzo Perosi (1872-1956)</i>	
<b>Gloria sei dir gesungen.....</b>	<b>14</b>
<i>BWV140 – VII corale - Johan Sebastian Bach (1685-1750)</i>	

## *Coro Amorosa Vox*

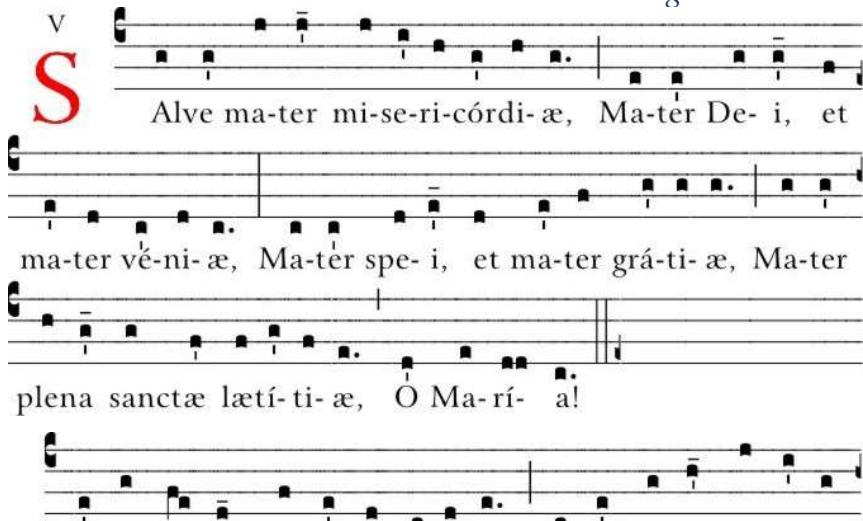
### *Cori riuniti*

<b>Ave Maria .....</b>	<b>15</b>
<i>Jacob Arcadelt (1514-1557)</i>	

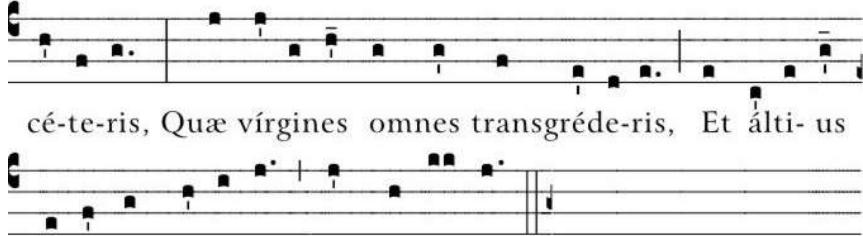
*Coro Santa Croce*

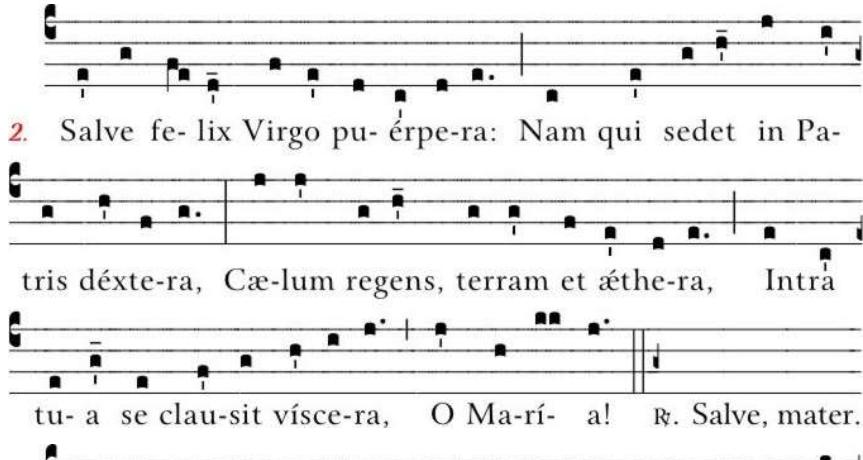
# Salve Mater Misericordiae

*Gregoriano carmelitano, secolo XIII*

V 

Alve ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Ma-ter De- i, et  
ma-ter vé-ni- æ, Ma-ter spe- i, et ma-ter grá-ti- æ, Ma-ter  
plena sanctæ lætí- ti- æ, O Ma-rí- a!

1. Salve de-cus humá-ni géne-ris, Salve Virgo dígni- or  
  
cé-te-ris, Quæ vírgines omnes transgréde-ris, Et álti- us  
sedes in súpe-ris, O Ma-rí- a! R. Salve, mater.

2. Salve fe- lix Virgo pu- érpe-ra: Nam qui sedet in Pa-  
  
tris déxe- ra, Cæ-lum regens, terram et áthe- ra, Intra-  
tu- a se clau-sit víscera, O Ma-rí- a! R. Salve, mater.

3. Esto, Ma- ter, nostrum so-lá-ti- um; Nostrum esto, tu  
  
Virgo, gáu-di- um; Et nos tandem post hoc exsí- li- um,  
Lætos junge cho-ris cælesti- um, O Ma-rí- a! R. Salve, mater.

# Pater noster

Nikolaj Andreevic Rimskij-Korsakov (1844-1908)

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by '8'). The first staff uses a treble clef, the second a bass clef, and the third and fourth staves use a bass clef. The lyrics are written below each staff, alternating between Latin, Italian, and Russian.

**Staff 1:** Pater noster qui es in coe - lis santificetur nomen tuum, adveniat  
Padre nostro che sei nei cie - li sia santificato il tuo nome, venga il

**Staff 2:** 2 re-gnum tu - um, fiat voluntas tua sicut in coelo et in terra,  
tu-o re - gno, sia fatta la tua volon-tà come in cielo co-sì in terra;

**Staff 3:** 4 panem nostrum cotidianum da no - bis ho - di - e,  
dacci oggi il nostro pane quo - ti - di - a - no,

**Staff 4:** 5 et di - mit - te nobis debita no - stra sicut et nos di - mittimus  
e ri - met - ti a noi i nostri de - biti come noi li ri - met - tiamo

**Staff 5:** de - bi - to - ri - bus nos - stris et ne nos in - ducas in tem - pta - to - nem,  
ai no - stri de - bi - to - ri, e non c'in - durre in ten - ta - zio - ne,

**Staff 6:** 7 sed libera nos a ma-lo. A-men.  
ma libera-ci dal ma-le. A-men.

# Deus ti salvet Maria

B. Licheri (1667-1773) arr. T. Puddu

3  
Deus ti sal - vet Ma - ri - a, Chi ses de Gras - sias pie-na. De  
Su De-us on - ni - po - ten-te cun te - gus est i - sta-du Pro  
Be - ne - it ta - e lau - da - da su bra tot tu glo - rio-sa.  
Oh Oh

8  
Gras-sias ses sa ve - na e i sa cu - ren - te. De - te  
chi t'ha pre - ser - va - du Im - ma-cu - la - da. Pro - da.  
Ma - ma, fiz - za e i spo-sa De su Se - gno - re. Ma - re.

# Altissima luce

Lauda n. 8 – Laudario di Cortona, sec. XIII

Al - tis - si - ma lu - ce col gran - de splen - do - re, in  
voi, dol - çe a - mo - re, a - giam con - so - lan - za.

A - ve re - gi-na, pul - çel - la a - mo - ro - sa, stel - la ma - ri - na ke non stai na - sco - sa,  
Fre - sca ri - ve - ra or - na - ta di fio - ri, Tu se' la spe - ra di tut - t'i co - lo - ri;  
A - ve Ma - ri - a di gra - ti - a ple - na, tu se' la vi - a c'a vi - ta ci me - na;

lu - ce di - vi - na vir - tù gra - ti - o - sa, bel - le - ça for - mo - sa, di Dio se' sem - bian - çá.  
gui - da la schie - ra di noi pec - ca - to - ri, sì c'a - sa - vo - ri de tia be - ni - nan - çá.  
di te - ne - bri - a tra - e - sti et di pe - na la gen - te ter - re - na k'e - ra'n gran tur - ban - çá.

# Alma Redemptoris Mater

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Coro I*

S. Al - ma Re-dem - pto-ris Ma - ter, quae per vi-a cae-

c. Re-dem - pto-ris Ma - ter, quae per vi-a cae-

t. 8 Re-dem - pto-ris Ma - ter, quae per vi-a cae-

b. Re-dem - pto-ris Ma - ter, quae per vi-a cae-

7

- li por-ta ma - nes et stel-la ma - ris, suc - cur-re ca - den - ti, sur-

- li por-ta ma - nes et stel-la ma - ris, suc - cur-re ca - den - ti, sur-

- li por-ta ma - nes et stel-la ma - ris, suc - cur-re ca - den - ti, sur-

- li por-ta ma - nes et stel-la ma - ris, suc - cur-re ca - den - ti,

13

*Coro II*

- ge - re qui cu - rat po - pu - lo: Tu quae ge-nu-i - sti na-tu-

- ge - re qui cu - rat po - pu - lo: Tu quae ge-nu-i - sti na-tu-

8 - ge - re qui cu - rat po - pu - lo: Tu quae ge-nu-i - sti na-tu-

sur-ge-re qui cu - rat po - pu - lo: Tu quae ge-nu-i - sti na-tu-

20

- ra mi-ran - te tu - um san - ctum ge-ni - to-rem: Vir - go pri - us  
- ra mi-ran - te tu - um san - ctum ge-ni - to-rem: Vir - go pri - us  
- ra mi-ran - te tu - um san - ctum ge-ni - to-rem:  
- ra mi-ran - te tu - um san - ctum ge-ni - to-rem: Vir - go  
- ra mi-ran - te tu - um san - ctum ge-ni - to-rem: Vir -

27

ac po - ste-ri-us ac po-ste-ri - us, Ga-bri-e - lis ab o -  
ac po - ste - ri - us, Ga-bri-e - lis ab o -  
pri - us ac po - ste-ri - us, Ga-bri-e - lis ab o -  
- go pri - us ac po - ste - ri-us, Ga-bri-e - lis ab o -

33 *Tutti*

- re su-mens il-lud a - ve pec - ca - to - rum  
- re. Su-mens il-lud a - ve pec - ca - to - rum mi -  
- re. Su-mens il-lud a - ve pec - ca-to - rum mi - se-re -  
- re. Su-mens il-lud a - ve pec - ca-to - rum mi - se-re -

40

mi-se-re - re, pec - ca-to - rum mi - se - re - re.  
- se-re - re, pec - ca - to - rum mi - se-re - re.  
- re, pec - ca - to - rum mi-se-re - re.  
- re, pec-ca - to - rum mi-se-re - re.

# Salve Regina

Franz Schubert (1797-1828)

The musical score consists of four staves of music for voice and piano. The top staff shows the beginning of the piece with a dynamic of **p** and a tempo of **=150**. The lyrics are: Sal - ve Re - gi - na, Ma - ter Mi - se - ri - cor - di - ae, vi - ta, dul - . The second staff begins at measure 11 with a dynamic of **mp**, followed by **p**. The lyrics are: - ce - do et spes no - stra sal - ve, et spes no - stra sal - . The third staff begins at measure 20 with a dynamic of **f**, followed by **p**, then a dynamic change to **f** indicated by a double bar line. The lyrics are: - ve. Ad Te cla - ma - mus, e - xu - les fi - li - i E - vae, ad Te su - spi - . The fourth staff begins at measure 28 with a dynamic of **p**, then a dynamic change to **f** indicated by a double bar line. The lyrics are: - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in hac la - cry - ma - rum val - le. The fifth staff begins at measure 35 with a dynamic of **f**, followed by **p**. The lyrics are: E - ja er - go, Ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi - se - ri - .

44      - cor-des o - cu-los ad nos con - ver-te, et Je-sum be-ne-

51      - di-ctum fru-ctum ven-tris tu-i, ven-tris tu-i, no - bis post hoc e- **p**

60      - xi-li-um o - sten - de, o - sten-de no-bis post hoc e - xi-li-um. O **ff p**

68      cle-mens, o pi - a, o dul-cis vir-go Ma-ri - a. O cle-mens, o

78      pi - a, o dul-cis vir - go Ma - ri - a. O cle-mens

85      vir-go Ma - ri - a. O dul-cis vir-go Ma-ri - a. **pp**

# ¡Ay Santa María!

Cancionero de Palacio, no. 304

A musical score for '¡Ay Santa María!' featuring five staves of music. The tempo is marked as  $\text{♩} = 120$ . The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases. The score includes dynamic markings such as  $\text{♩}$  and  $\text{♯}$ , and performance instructions like 'Fine' and 'D.S.  $\text{♩}$  al Fine'. The lyrics are:

¡Ay, San-ta Ma-ri - a! Va-led me Se-ñó - ra.  
10 Es - pre - ran - za mi - a!  
15 Vos sois la que a - mo. Vos sois la que quie - ro.  
24 Vos sois la que lla - mo. Vos sois la que spe - ro.  
33 Vos sois el lu - ce - ro cu-ya luz nos gui - a.

# Suspir da l'anime

don Oreste Rosso (1911-2001)

*J=60*

Su - spîr da l'a-ni-me dol-ce Ma-ri-e, par me li - gri-e ca jù non jè.  
Ma-ru - te o te-na-re pe - rau - le a dî-le cu - sì zin-ti - le s'in-gro-pe il cûr

A - ve, A - ve, A - ve,

che al vin-ci il giu-bi-lo che o sint e o bra - mi quant che ti cla - mi ma-ru - te mè.  
e di dul - cis - si-me pâs mi s'i - non-de l'a - ni - me mon-de d'a - fièt im-pûr.

A - ve, A - ve,

Su - spîr da l'a-ni-me dol-ce Ma-ri-e, par me li - gri-e ca jù non jè.  
Ma-ru - te o te-na-re pe - rau - le a dî-le cu - sì zin-ti - le s'in-gro-pe il cûr

che al vin-ci il giu-bi-lo che o sint e o bra - mi quant che ti cla - mi ma-ru - te mè.  
e di dul - cis - si-me pâs mi s'i - non-de l'a - ni - me mon-de d'a - fièt im-pûr

marute mè  
ma-ru-te mè quant che ti cla - mi ma-ru-te mè.

# Maria Mater gratiae

*Transitus animae - Lorenzo Perosi (1872-1956)*

The musical score consists of three staves of music for voice and piano. The top staff shows the vocal line with lyrics: "Ma-ri-a Ma- ter", "gra - ti - ae", "Tu nos ab ho-ste", "Ma-ter Mi-se - ri - cor di-ae", "Tu nos ab ho-ste", "pro - te - ge", "et mor-tis ho - ra", "su - sci - pe. Ma - ri-", and "pro - te - ge", "et mor-tis ho - ra", "su - sci - pe. Ma - ri-". The middle staff shows the piano accompaniment with bass notes and chords. The bottom staff shows the piano accompaniment with treble notes and chords. The score is in common time, with a key signature of one flat. Measure numbers 1, 4, and 8 are indicated on the left side of the staves.

[56]

12

a, Ma - ter gra - ti ae, Ma - ter mi - se - ri -  
a Ma - ter gra - ti - ae, Ma - ter mi - se - ri -

16

- cor - di - ae Tu nos ab ho - ste  
- cor - di - ae, Tu nos ab ho - ste pro - te - ge,

20

pro - te - ge, su - sci - pe, et mor - tis.  
et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et mor - tis.

# Gloria sei dir gesungen

BWV140 – VII corale - Johan Sebastian Bach (1685-1750)

The musical score consists of four staves of music in common time, key signature of one sharp (F major). The voices are: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are as follows:

Glo - ri - a sei dir ge - sun - gen Mit Men - schen - und mit  
Von zwölf Per - len sind die Pfor - ten an dei - ner Stadt, wir

9 En - gel Zun - gen, Mit Har - fen und mit Zim - beln schön.  
sind Kon - sor - ten der En - gel hoch um dei - nen Thron.

17 Kein Aug hat je ges - pürt, kein Ohr hat je ge - hört sol - che Freu -

27 - de. Des sind wir froh, i - o! I - o! e - wig in dul-ci ju - bi - lo.

*Coro Amorosa Vox*

*Cori riuniti*

# Ave Maria

Jacob Arcadelt (1514-1557)

The musical score consists of five staves of music. The top two staves are soprano voices, the third is alto, the fourth is tenor, and the fifth is basso continuo. The basso continuo staff includes a bass clef, a common time signature, and a bass staff line with a red 'C' indicating common time. The vocal parts use a soprano clef, a common time signature, and black staff lines. The music is divided into sections by measure numbers 1, 7, 13, 19, and 27. The vocal parts sing Latin hymnals, with lyrics appearing below each staff. Dynamics such as *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *rall.* (rallentando) are indicated above the staves. The basso continuo part features sustained notes and harmonic progressions.

A-ve Ma - ri - a gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te - cum,

7 A - ve Ma - ri-a. Be-ne-di - cta tu, be-ne-di - cta tu in mu - li-

13 - e-ri - bus, et be-ne-di - cta fru-ctus ven - tris tu - i Je - su.

19 San-cta Ma - ri - a, o-ra, o-ra pro no-bis San-cta Ma - ri-a, o-ra, o-

27 - ra pro no - bis San - cta Ma-ri-a, o-ra, o - ra pro no - bis A - men.



MARCO  
VOLPI DEI  
GRATI  
QD EST

MMXVI